

## La improvisación oral en verso: recurso educativo interdisciplinar e intergeneracional en los programas formativos de “*Peritia et Doctrina*” de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Fco. J. Bravo de Laguna Romero<sup>107</sup>, F. Fabelo Acosta<sup>108</sup>,

L. A. Pérez Martín<sup>109</sup> y J. Y. Rodríguez Quintana<sup>110</sup>

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

### Resumen

La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria desarrolla, desde el año 1999, tres programas formativos especiales dirigidos a mayores. *Peritia et Doctrina*, iniciado en 1999, Diploma de Estudios Canarios, iniciado en 2003 y Diploma de Estudios Europeos, iniciado en 2009. En las programaciones desarrolladas en cada uno de estos estudios, hemos procurado resaltar los contenidos humanísticos y artísticos, así como otros contenidos más prácticos relacionados con hábitos saludables y calidad de vida o sistemas de protección social en la edad adulta. Entre todas las materias programadas, destacamos la experiencia de una asignatura, el “Taller de Artes Verbales”, que a través de la tradición oral canaria, de la décima, el soporte del verso que la sustenta, ha logrado conmover y conmocionar al alumnado. Su ponente, D. Yeray Rodríguez Quintana, Doctor en Filología Hispánica por la U.L.P.G.C., ha fomentado “a la fuerza con muchos versos improvisados” (permítannos el juego de palabras con el título de una de sus ponencias) el “impúdico acto de improvisar” (otra licencia más) y de generar belleza y actividad entre sus alumnos. La experiencia es reseñable en cuanto entronca con lo más íntimo de nuestra condición cultural, la oralidad, de la cual nuestros mayores son los guardianes, como si de la misma memoria se tratara. Por ello la memoria, la tradición, la belleza, la palabra y la emoción han formado la parte central de este taller.

*Palabras claves:* improvisación oral recurso enseñanza adultos

---

107 fbravo@dfc.ulpgc.es

108 federicofabelo@gmail.com

109 lperez@dcjb.ulpgc.es

110 jyrodriguez@dfc.ulpgc.es

## Abstract

Since year 1999 the University of Las Palmas de Gran Canaria develops three special formative programs directed to elder people. *Peritia et Doctrina* began in 1999, *Diploma in Canary Studies* began in 2003 and *Diploma in European Studies* began in 2009. In the teaching programs developed for every type of study, we tried to highlight the humanistic and artistic contents, as well as other more practical contents related to healthy habits and life quality or social protection systems at the elder age. Among all the scheduled subjects, we must emphasise the positive experience of a subject called "Workshop for Verbal Arts", which has turned out touching and shaking for our students thanks to the Canary oral tradition, the ten line in poetry and the use of the verse. The speaker of this paper Mr. Yeray Rodríguez Quintana, Doctor in Hispanic Philology by the University of Las Palmas de Gran Canaria, has promoted the beauty and activity among his students "by force of many improvised verses" (we have used these last words referring to the title of one of his speeches) "impúdico acto de improvisar" (the shameless act to improvise). The experience is remarkable, because it is connected to our most intimate cultural condition, the act of communication. Our elder people are the great guardians of communication. For them communication is memory. For all these reasons, memory, tradition, beauty, words and emotion has been the main bases of this workshop.

*Keywords: improvisation oral resource teaching elder people*

## Introducción

La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (U.L.P.G.C.) desarrolla, desde el año 1999, tres programas formativos especiales dirigidos a mayores. *Peritia et Doctrina*, iniciado en 1999, *Diploma de Estudios Canarios*, iniciado en 2003 y *Diploma de Estudios Europeos*, iniciado en 2009. En las programaciones desarrolladas en cada uno de estos estudios, hemos procurado resaltar los contenidos humanísticos y artísticos, así como otros contenidos más prácticos relacionados con hábitos saludables y calidad de vida o sistemas de protección social en la edad adulta.

De este modo en el primer año de *Peritia et Doctrina*, figuran asignaturas como "Democracia y derechos civiles"; "Taller de Musicoterapia"; "Psicología de la madurez"; "Evolución humana"; "El héroe: de la antigüedad clásica al tebeo" o "Lengua y literatura", entre otras muchas. En segundo curso, destacamos asignaturas como "Interpretación de textos literarios"; "Taller de Desarrollo de la Creatividad"; "Introducción al pensamiento clásico y su pervivencia en el mundo actual"; "Biología vegetal y naturaleza canaria" o "Introducción al Arte", entre otras; en tercer curso ofertamos asignaturas como "Aproximación al arte cinematográfico"; "Vida y misterios de la vida"; "Historia de Canarias" o "Geografía regional de Canarias".

Sin embargo, y éste es el motivo y objeto de nuestra comunicación, entre todas ellas, deseamos destacar la experiencia de una asignatura, el "Taller de Artes Verbales", que a través de la tradición oral canaria, de la décima, el soporte del verso

que la sustenta, ha logrado conmover y conmocionar al alumnado. Su ponente, D. José Yeray Rodríguez Quintana<sup>111</sup>, Doctor en Filología Hispánica por la U.L.P.G.C., ha fomentado “a la fuerza con muchos versos improvisados” (permítannos el juego de palabras con el título de una de sus ponencias) el “impúdico acto de improvisar” (otra licencia más) y de generar belleza y actividad entre sus alumnos. La experiencia es reseñable en cuanto entronca con lo más íntimo de nuestra condición cultural, la oralidad, de la cual nuestros mayores son los guardianes, como si de la misma memoria se tratara. Por ello la memoria, la tradición, la belleza, la palabra y la emoción han formado la parte central de este taller.

## Objetivos

La improvisación oral en verso vive en la actualidad un momento tan prometedor como inesperado y no nos referimos a las formas comerciales del rap y el hip-hop que tienen su propio ámbito y difusión, sino a las manifestaciones folclóricas que lejos de quedar postergadas en un tiempo virtual y acelerado como el que vivimos han adquirido un protagonismo cada vez mayor y, si bien el número global de cultivadores ha podido descender notablemente en algunos países, los contemporáneos son sin duda los improvisadores que mayor proyección internacional y difusión mediática han tenido. A ello han contribuido sin duda los encuentros internacionales que, sobre todo en el ámbito hispánico, son cada vez más frecuentes. Curiosamente, soportes tan actuales como las redes sociales o los portales de vídeo en la red, han permitido que la tradición se asome a nuevos horizontes.

Uno de los retos que el progresivo encuentro de diversas tradiciones ha puesto de manifiesto, no es otro que el de la perpetuación de las mismas en un contexto en el que el cauce habitual que fluía naturalmente de padres a hijos o de abuelos a nietos no resulta tan confiable como antaño. Movidas por hondas convicciones, algunas tradiciones como la vasca o la cubana llevan alentando desde hace décadas la enseñanza más o menos reglada de este arte y los resultados son más que satisfactorios. En Canarias la experiencia continuada, a través básicamente de la décima espinela, es relativamente reciente pero también se aventuran resultados alentadores. Hay sin embargo una segunda posibilidad que abre este rumbo que resulta, si cabe, más interesante aún. Los cursos y talleres que se vienen impartiendo en los últimos tiempos no buscan exclusivamente que de ellos surjan solventes improvisadores que puedan considerarse, para entendernos, consumados especialistas en el *repentismo*, sino seres atentos que trasladen a su vida personal y profesional o académica, las competencias que la improvisación estimula y que resultan deseables para cualquier hablante/oyente. Es esta segunda posibilidad la que ha generado un creciente interés en talleres y cursos ya que permite, entre otras muchas posibilidades, el estímulo de

---

111 Aparte de su faceta académica como doctor y profesor de Filología Española, Clásica y Árabe por la U.L.P.G., José Yeray Rodríguez Quintana es poeta, repentista, verseador, y este año ha recibido Roque Nublo de Plata en el ámbito folclórico, galardón de mucho prestigio en la isla, otorgado por el Cabildo de Gran Canaria.

la memoria; la implementación del léxico; la soltura sintáctica; la creatividad; el fomento de la expresión oral y otras tantas probabilidades y facetas como las que sean capaces de crear los alumnos que en ellos participen.

Las experiencias se han desarrollado en todos los niveles y edades posibles, desde preescolar hasta la universidad y desde los cinco años hasta los noventa y tantos. El programa *Peritia et Doctrina* de la U.L.P.G.C. ha posibilitado desarrollar con motivados adultos mayores de 55 años, talleres y actividades que han favorecido las competencias verbales de los estudiantes y que han logrado, además, el objetivo primitivo, que no es otro que alentar la creación de versos de raíz popular, décimas pero también romances o coplas, ya sea improvisados o, al menos, escritos desde el sosiego. Distintos juegos, como el de la fila, el de los versos al oído o la explicación de sencillas tácticas de escritura, han facilitado este acrecentado interés de los estudiantes del programa por una tradición con la que muchos de ellos se han encontrado por vez primera, otros se han reencontrado y otros se han reconciliado.

Dos han sido los objetivos que hemos perseguido con la propuesta de incorporar la improvisación oral en verso como recurso interdisciplinar e intergeneracional en el programa "*Peritia et Doctrina*" de la U.L.P.G.C.. Por un lado facilitar el contacto de un alumnado adulto y conocedor de la oralidad con una realidad inserta en nuestra tradición, pero que corre el riesgo de desaparecer; y por otro favorecer las potencialidades que, en ciertas edades, puede aportar al alumnado el contacto con el fenómeno de la improvisación en verso.

Otro asunto a tener en cuenta, y que ya anotamos en el título de la comunicación, es el de la interdisciplinariedad de la materia. La décima y el punto cubano<sup>112</sup> tienen un acompañamiento musical y para su "representación" necesitan de una "*actio*", de una puesta en escena que obligatoriamente requiere de una buena disposición física, de una buena comunicación gestual y corporal. Si a eso añadimos que la creatividad, en cualquiera de los casos, es un elemento imprescindible para poder enfrentarse a este "acto creativo", podíamos concluir que son tres las competencias que están imbricadas en este proceso: la musical, la gestual y la creativa. Esta eventualidad está resuelta por tres talleres que de manera paralela se imparten en el programa: el "Taller de Musicoterapia"; el "Taller de Actividad Físico – Deportiva", que mejora, entre otros aspectos, la coordinación y la gestualidad; y el "Taller de Desarrollo de la Creatividad", que trabaja el pensamiento abstracto y, por lo tanto, la coordinación y la concentración mental.

Mediante el desarrollo del "Taller de Artes Verbales", hemos intentado alcanzar y desarrollar los siguientes objetivos<sup>113</sup>:

1. Desarrollar actitudes y competencias para la improvisación, para organizar la comunicación y para fomentar competencias de relación interpersonal.

---

112 Sobre la historia y tradición de la décima y el punto cubano, cf. Trapero, M., "El arte de la improvisación poética: estado de la cuestión", en *La Voz y la Improvisación. Simposio sobre Patrimonio Inmaterial: Imaginación y recursos en la tradición hispánica*. Urueña (Valladolid): Fundación Joaquín Díaz u Junta de Castilla y León, 2008, pp. 6-33.

113 Cf. Egaña, A., *El arte del bertsolarismo*, Kulturgintza, Guipuzcua, 2002.

2. Compromiso del alumno en el patrimonio cultural: conocimiento de la improvisación oral como expresión cultural universal que desarrolla ciertas facultades humanas, acercamiento e imbricación en la realidad histórica y cultural particular.

3. Potenciación complementaria de la competencia lingüística: formación complementaria para la expresión oral, formación en la dimensión lúdica de la lengua.

4. Potenciación de la competencia musical: conocimiento del caudal musical tradicional y adquisición de actitudes y competencias para el canto.

## Metodología

Para llevar a cabo este "Taller de Artes Verbales" hemos desarrollado los siguientes juegos y ejercicios en el aula<sup>114</sup>:

### 1. Juego de los versos al oído

Dos alumnos, voluntarios o elegidos por el profesor, salen ante la clase. Se elige un tema de controversia, de debate. Dicho tema, que se elegirá de un listado, ofrecerá dos posibilidades, dos papeles que interpretarán los alumnos (ejemplo: agua y fuego; noche y día; clases y vacaciones; verano e invierno...) El profesor contará, así mismo, con composiciones poéticas para cada uno de los posibles temas. Una vez seleccionado éste y distribuidos los papeles entre los alumnos, el profesor dictará los versos al oído de cada uno de los alumnos que deberá reproducirlos fielmente y con la mayor implicación posible en los mismos, de tal manera que desarrollen su capacidad expresiva, el lenguaje gestual, etc.

#### Ejemplo

Clases	Vacaciones
<i>La clase es un buen lugar para aprender y jugar</i>	<i>Prefiero las vacaciones pues son más las diversiones.</i>

Un segundo paso de este juego tiene por objeto la argumentación. Salen otros dos alumnos. Cada uno de ellos forma equipo con otro de los que ya están jugando. Sobre el tema ya propuesto o sobre cualquier otro, esos alumnos deben ofrecer argumentos que, en equipo, deben ser llevados a cualquier estructura que contenga, al menos, una rima explícita ya sea asonante o consonante. Sólo podrán tener un turno de palabra si lo que van a decir contiene alguna rima. Cualquiera del resto del

114 La relación de todos estos juegos han sido extraídos íntegramente de Rodríguez Quintana, J.Y., *La tradición y el aula a tiempo de encontrarse*. Bienmesabe, 84, edición digital, 2005.

alumnado presente, en un momento determinado y solicitando ordenadamente su intervención, puede intervenir con un argumento o con algún(os) versos.

## *2. Juego de la fila*

Trabajaremos en principio con diez alumnos, si bien el resto de la clase tendrá que estar sumamente atento, puesto que de esa atención dependerá la posibilidad de que algunos alumnos entren a jugar directamente. Los alumnos se colocan alineados, a la misma altura y mirando a sus compañeros (no sería, por tanto, exactamente una fila). El profesor leerá o recitará una décima en voz alta. Luego la repetirá pero encomendando a cada uno de los diez alumnos uno de los versos, de tal manera que tenga que aprenderlo inmediatamente. Dependiendo del nivel o de la práctica del ejercicio, el profesor podrá repetir o no el verso que a cada cual le toca.

Seguidamente, cuando se supone que ya cada uno ha memorizado su parte, se hace una nueva ronda, señalando en orden a cada uno de los participantes que debe decir, alto y claro, el verso que le corresponde. Si alguno no recuerda en su turno el verso que le toca, se abre la posibilidad de que cualquiera de los alumnos restantes del aula levante la mano y, si dice correctamente el verso, ocupe el lugar del compañero. Las rondas se repetirán hasta que se observe que los diez alumnos que realizan directamente la actividad manejan con soltura sus respectivos versos. En este momento al juego se le abren varias posibilidades que pueden ser sucesivas o no, dependiendo de factores diversos:

a) Una de las posibilidades es situar a los participantes en un lugar distinto al que les corresponde e iniciar una nueva ronda en la que tendrán que decir el verso que le tocó al compañero que estaba inicialmente en ese lugar, de tal manera que se vuelve a abrir la posibilidad de que el resto de la clase participe activamente y cualquier alumno que diga el verso correspondiente cuando le sea solicitado puede entrar a formar parte del grupo.

b) Se le puede pedir a los participantes que, fijándose en la última palabra de su verso, busquen compañeros que tengan versos que rimen con los suyos. Para ello se les dará un tiempo limitado. Sabemos que habrá cuatro grupos: el que formarán los participantes que tengan los versos 1, 4 y 5; el de los versos 2 y 3; el de los versos 6, 7 y 10 y el de los versos 8 y 9. Una vez que se han agrupado de este modo, con mayor o menor colaboración del profesor, se le pedirá a cada grupo que con una rima distinta a la que los ha unido, busquen palabras (una por alumno) que sigan dando cohesión al grupo; esto es que compartan rima. Convendrá que las nuevas rimas sean propuestas por el profesor, para evitar que coincidan.

*Ejemplo*

Rimas	Versos	Secuencias de palabras		
-on	1, 4 y 5	León	<i>Peluquero</i>	<i>Lugar</i>
-ar	6, 7 y 10	Tropezón	<i>Sendero</i>	<i>Pelear</i>
-ino	8 y 9	Camión	<i>Cantar</i>	<i>Camino</i>

Cuando cada participante ha encontrado su palabra, les pediremos que regresen a los lugares originales en la fila, lugar que viene dado por el número del verso que en un principio les tocó. En ese momento tendrán que inventar una frase que termine con la nueva palabra. Eso hará que, independientemente del número de sílabas que tenga la frase que digan, logren una secuencia de versos con rima y, exactamente, con la misma distribución de la rima que tiene la décima espinela. No debe preocuparnos tanto la coherencia del nuevo texto como la posibilidad creativa que otorgamos a los alumnos.

*Ejemplo*

Yo vi un león  
 que iba siempre al peluquero  
 salió un día por el sendero  
 y dio un tropezón.  
 Por allí había un camión  
 donde solían cantar  
 y un día en aquel mismo lugar  
 el león por el camino  
 aunque encontró a su vecino  
 no quiso pelear.

Esta misma variante del juego ofrece otra posibilidad. Una vez que asumiendo su pertenencia a un grupo los participantes vuelven a situarse en su antigua posición, se les puede pedir que digan palabras sueltas que comprometan a los de su grupo a encontrarle rima, pero la secuencia del juego respetará escrupulosamente el orden del principio del juego, de tal manera que no sólo deberán esforzarse para recordar la rima sino también para memorizar la rima de sus compañeros de grupo. Un paso más, sin duda más complejo, es realizar este ejercicio no sólo con palabras sino con versos completos.

c) Otra posibilidad, que es la que realmente da nombre al juego, es situar a los alumnos en fila india para que intenten decir la décima completa. Cuando no sean capaces de seguir regresarán a la fila y así hasta que alguno, con más o menos ayuda, pueda completarla. En ese caso, ese participante sería el ganador del juego y, desde ese momento, se situaría al lado del profesor para ayudar a los compañeros que siguen en la fila a decir completa la décima. Su ayuda consistirá únicamente en la utilización de la mímica para sugerir las palabras o el verso completo que en cada momento debe decir el compañero. Los que vayan diciendo la décima pasaran de la fila al grupo de la mímica y así hasta completar los diez.

### *3. Juego de la Décima incompleta*

Como los anteriores juegos y ejercicios, éste también contiene varias posibilidades. Se ofrece un poema al que se le han ocultado algunas palabras, vocablos que, en principio, están al final del verso y contienen alguna de las rimas del texto.

#### *Ejemplo*

Nos gusta el punto cubano  
que en nuestro corazón vive  
que vino desde El ..... **(Caribe)**  
en el alma de un indiano.  
Ahora que está en nuestra ..... **(mano)**  
hay que buscar la manera  
de darle lo que el espera  
para que esta .... **(tradición)**  
que está en nuestro corazón  
en Canarias nunca ..... **(muera)**

También podríamos ofrecer un listado de palabras que podrían ocupar esos espacios. Se buscarán términos que incluso coincidan en el número de sílabas y en la terminación para dificultar el ejercicio.

Ejemplo

<i>Hoy el presente nos lanza un reto de..... porque nuestra tierra es para muchos la..... Hay quien nuestra costa..... igual que nosotros antes y con los mismos.... que los canarios ..... aunque ahora les toque a ellos todos somos.....</i>	<b>luna</b>	<b>cuna</b>
	<b>turbantes</b>	<b>emigrantes</b>
	<b>madurez</b>	<b>brillantez</b>
	<b>camellos</b>	<b>semblantes</b>
	<b>esperanza</b>	<b>bonanza</b>
	<b>horizontes</b>	<b>barco</b>
	<b>bastantes</b>	<b>aquellos</b>
	<b>alcanza</b>	<b>lanza</b>

4. Juego de los versos desordenados

Tiene algo que ver con alguna de las variantes del juego anterior. Se ofrece un conjunto de versos que forman una composición pero en un orden que no es el original. El alumno deberá encontrar ese orden o cualquier otro que mantenga la coherencia del contenido.

Ejemplo

<b>5</b>	<i>¡Cuántos emigrantes, cuántos</i>
<b>7</b>	<i>dejando detrás su monte</i>
<b>2</b>	<i>habitaban cada hogar</i>
<b>10</b>	<i>más allá del horizonte!</i>
<b>1</b>	<i>Cuando miserias y llantos</i>
<b>6</b>	<i>se fueron donde el sinsonte</i>
<b>4</b>	<i>que habían cruzado tantos.</i>
<b>3</b>	<i>muchos cruzaron el mar</i>
<b>8</b>	<i>para hacer la travesía</i>
<b>9</b>	<i>sin saber bien lo que había</i>

### 5. Ejercicios de rima:

Tal como se señala en los siguientes ejemplos, se trata de rellenar unos cuadrantes teniendo en cuenta una determinada rima (se puede usar en determinados casos la palabra "terminación"). Los cuadrantes pueden ofrecerse en dos posibilidades, la primera de ellas teniendo en cuenta los campos semánticos y la segunda las clases de palabras. En el primer caso, el de los campos semánticos, puede sustituirse el vocablo por un dibujo si se entiende que es comprensible dicha circunstancia por quien va a realizarlo.

#### a) Campos semánticos

Terminación	MES DEL AÑO	ÁRBOL	OFICIO
-ero	enero	limonero	carpintero

Terminación	ANIMAL	INSTRUMENTO	DULCE
-ón	León	trombón	turrón

#### b) Clases de palabras

Terminación	ADJETIVO	SUSTANTIVO	VERBO
-eve	breve	nieve	llueve
-ata	grata	rata	mata

## Resultados y conclusiones

Sumando propósitos y experiencias, hemos llegado, en forma de resultados, a varias conclusiones que quisiéramos compartir con ustedes:

- Este tipo de improvisación oral en verso, y en concreto la improvisación de décimas al son del punto cubano, han llamado la atención de un alumnado mayor, conocedor de la tradición y respetuoso con ella.
- El alumno ha buscado y encontrado en la memoria oral de sus familiares, testimonios valiosos que han compartido en el aula y, a través de ellos, han enriquecido, de esta manera, las improvisaciones.
- Los alumnos han sido capaces de memorizar estructuras poéticas en escaso tiempo y de reproducirlas con cierta complicidad. Esto ha requerido, por parte de ellos, compromiso, concentración y actitud, aptitudes que demuestran su implicación en la propuesta.

- Los alumnos han adquirido destrezas en la comunicación oral a través de ejercicios creativos y artísticos, han valorado la dimensión artística de la oralidad, se han concienciado de su poder creativo y han fomentado la socialización a través de la interacción en el trabajo creativo.

## **Bibliografía**

- Bru, B., *Cómo improvisar cuentos*, Ceac, Barcelona, 1995.
- Laferrère, G., *La improvisación pedagógica y teatral: match de improvisación*, Ega, Bilbao, 1993.
- Rodríguez Quintana, J. Y., *El impúdico acto de improvisar. Bienmesabe*, 41, edición digital, 2005.
- Rodríguez Quintana, J. Y., *La tradición y el aula a tiempo de encontrarse. Bienmesabe*, 84, edición digital, 2005.
- Rodríguez Quintana, J. Y., *Literatura y juego, III Encuentro Internacional de Juegos Tradicionales Iberoamericanos*, La Habana, Cuba, julio de 2005.
- Rodríguez Quintana, J. Y., *La improvisación oral en verso: ¿acto de exhibicionismo?*, *Encuentro Iberoamericano de la Décima y el Verso Improvisado*. Conferencia invitada. Caracas, Venezuela, marzo de 2006.
- Rodríguez Quintana, J. Y., *El verso improvisado o crear a la fuerza. Seminario de Traducción y Poética*. Conferencia invitada. Rianxo, Galicia, noviembre de 2006.
- Trapero, M. et alii, *La voz y la improvisación*, Fundación Joaquín Díaz, 2008.
- Trapero, M., "El arte de la improvisación poética: estado de la cuestión", en *La Voz y la Improvisación. Simposio sobre Patrimonio Inmaterial: Imaginación y recursos en la tradición hispánica*. Urueña (Valladolid): Fundación Joaquín Díaz y Junta de Castilla y León, 2008, pp. 6-33.